

ПЕРЕПИСНЫЕ ВОПРОСНИКИ ВПН-2010
CENSUS QUESTIONNAIRES OF THE ALL-RUSSIAN CENSUS 2010

Вопросы Переписного листа формы Л (сторона Л1)
Census Questionnaire Form Л (side Л1)

<i>№ вопроса</i>	<i>Формулировка вопроса и подсказов</i>	<i>Questions and instructions</i>
А	№ п.п. домохозяйства в пределах помещения	No. on the list of the household in the dwelling
Б	№ п.п. лица в пределах домохозяйства, на которое заполняется переписной лист	No. of the person who is interviewed on the list in the household
1	Первому по порядку члену домохозяйства отметьте «записан первым» Остальным членам домохозяйства отметьте, кем он (она) приходится тому, кто записан первым	For the first person on the list of residents mark “person No. 1”; for the rest of the household members indicate how they are related to the person No. 1
	записан первым	reference person
	жена, муж	wife, husband
	дочь, сын	daughter, son
	мать, отец	mother, father
	сестра, брат	sister, brother
	свекровь, свекор, теща, тесть	mother-in-law, father-in-law
	невестка (сноха), зять	sister-in-law, brother-in-law
	бабушка, дедушка	grandmother, grandfather
	внучка, внук	granddaughter, grandson
	другая степень родства, свойства	other relatives or in-law relatives
	не родственник	non-relative
	<i>Запишите кто это (например, опекаемый ребенок, наемный работник и т.д.)</i>	<i>Write down who this person is (e.g., a step-child, a hired worker etc.)</i>
	Если мать (или отец) этого лица проживает с ним в одном домохозяйстве, то проставьте порядковый номер из зоны Б, под которым записана мать (или отец) опрашиваемого	If the mother (or father) of the person No. 1 lives with her/him, write down the number from the list of household residents (area Б), which is assigned to the mother (or father) of the interviewed
	№ матери (или отца)	No. of mother (father)
	<i>Вспомогательная таблица для определения в отдельных случаях степени родства, свойства</i>	<i>Supplementary table for kinship assessment</i>
	<i>Свекровь – мать мужа</i>	<i>mother-in-law</i> (husband’s mother)
	<i>Свекор – отец мужа</i>	<i>father-in-law</i> (husband’s father)
	<i>Тесть – отец жены</i>	<i>father-in-law</i> (wife’s father)
	<i>Теща – мать жены</i>	<i>mother-in-law</i> (wife’s mother)
	<i>Зять – муж дочери или сестры</i>	<i>brother-in-law</i> (sister’s or daughter’s husband)
	<i>Невестка (сноха) – замужняя женщина по отношению к родным ее мужа</i>	<i>sister-in-law</i> (married woman in relation towards the relatives of her husband)
	<i>Другая степень родства, свойства:</i>	other relatives
	<i>Шурин – брат жены</i>	<i>brother-in-law</i> (wife’s brother)
	<i>Деверь – брат мужа</i>	<i>brother-in-law</i> (husband’s brother)
	<i>Золовка – сестра мужа</i>	<i>sister-in-law</i> (husband’s sister)

	<i>Свояченица – сестра жены</i>	<i>sister-in-law</i> (wife's sister)
	<i>Свояк – муж свояченицы, а также вообще свойственник</i>	<i>in-law relatives</i> (e.g. sister-in-law's husband)
2	Ваш пол	Your sex
	мужской	male
	женский	female
3	Дата Вашего рождения	Date of your Birth
	число	day
	месяц	month
	год	year
	<i>Определить по таблице</i>	<i>Consult the attached table</i>
	число исполнившихся лет	number of complete years
4	Место Вашего рождения	Place of your Birth
	<i>Запишите наименование республики, края, области, авт. области, авт. округа, г. Москва, г. Санкт-Петербург для России (в том числе РСФСР) или наименование иностранного государства, которое оно имело на момент рождения опрашиваемого (в том числе союзной республики бывшего СССР)</i>	<i>Specify the name of the foreign state at the time of birth (including former Soviet Union republics); for those born in the Russian Federation specify republic, region, autonomous region or district, Moscow, St. Petersburg for Russia (RSFSR)</i>
5	<i>Для лиц в возрасте 16 лет и более и состоящих в браке лиц до 16 лет</i>	<i>For persons aged 16 and over and for married persons under the age of 16</i>
	Ваше состояние в браке	Marital Status
	<i>Отметьте подсказ, соответствующий состоянию в браке на 14 октября 2010 года</i>	<i>Mark one of the variants that corresponds to the marital status as of October 14, 2010</i>
	состою в браке →	I am married →
	Зарегистрирован ли Ваш брак?	Has Your marriage been registered?
	да	yes
	нет	no
	Если супруг(а) этого лица проживает с ней (ним) в одном домохозяйстве, то проставьте порядковый номер из зоны Б, под которым записан(а) супруг(а) опрашиваемого	If the spouse of the person 1 lives with her/him in the same household, put the number from the list of household residents (area Б), which is assigned to the spouse of the respondent
	№ супруга	No. of the spouse
	разведен(а) официально (развод зарегистрирован)	officially divorced (the divorce is officially registered)
	разошелся(лась)	separated
вдовец, вдова	widowed	
никогда не состоял(а) в браке	never married	
6	Ваше гражданство	Citizenship
	Российской Федерации	Russian Federation
	<i>Для граждан иностранного государства и лиц с двойным гражданством запишите наименование государства</i>	<i>For citizens of a foreign state and for those with double citizenship, write down the state's name</i>
	без гражданства	without citizenship
7	Ваша национальная принадлежность	National identity (ethnic affiliation)
	<i>По самоопределению в соответствии со ст. 26 Конституции РФ</i>	<i>Self-defined in accordance with Article 26 of the Constitution of the Russian Federation</i>
	отказ от ответа	refused to answer
8	ОБРАЗОВАНИЕ И ОБУЧЕНИЕ	EDUCATION AND TRAINING
	<i>Для лиц в возрасте 10 лет и более</i>	<i>For persons aged 10 and over</i>

8.1	ВАШЕ ОБРАЗОВАНИЕ	YOUR EDUCATION
	<i>Отметьте только один вариант, соответствующий наивысшему уровню полученного образования</i>	<i>Indicate only one of the options that corresponds to the highest educational level attained</i>
	начальное общее (начальное)	primary (elementary)
	основное общее (неполное среднее)	basic general (incomplete secondary)
	среднее (полное) общее	secondary general (complete)
	начальное профессиональное	primary vocational (vocational high school)
	среднее профессиональное (среднее специальное)	secondary vocational (vocational college)
	неполное высшее профессиональное (незаконченное высшее)	incomplete higher vocational (incomplete higher)
	высшее профессиональное (высшее):	higher vocational (higher)
	<i>Окончившим вуз до 1995 года отмечать «специалист»</i>	<i>For persons who graduated before 1995 in Russia indicate "Specialist"</i>
	бакалавр	Bachelor
	специалист	Specialist
	магистр	Master
	послевузовское профессиональное	post-graduate higher vocational (graduate)
не имею образования →	no education →	
	Умеете ли Вы читать и писать?	Can You read and write?
	да	yes
	нет	no
8.2	<i>Для лиц с высшим и послевузовским профессиональным образованием</i>	<i>For persons with higher and graduate education</i>
	Имеете ли Вы ученую степень кандидата или доктора наук?	Do You hold the degree of the Candidate or Doctor of Science (PhD)?
	кандидат наук	Candidate of Science
	доктор наук	Doctor of Science (PhD)
	не имею	no
8.3	<i>Для лиц в возрасте 6-50 лет</i>	<i>For persons aged 6 to 50 years</i>
	Учитесь ли Вы в образовательном учреждении?	Are You studying at an educational institution?
	да	yes
	нет	no
8.4	<i>Для детей в возрасте до 10 лет, не посещающих школу</i>	<i>For children aged less than 10, who do not attend school</i>
	Посещает ли ребенок дошкольное учреждение?	Does the child go to a pre-school educational facility?
	да	yes
	нет	no
9	ВЛАДЕНИЕ ЯЗЫКАМИ	LANGUAGE COMPETENCE
9.1	Владеете ли Вы русским языком?	Do you speak Russian?
	да	yes
	нет	no
9.2	Какими иными языками Вы владеете?	What other languages do you speak?
	язык жестов	sign language
9.3	Ваш родной язык	Native language

**Вопросы Переписного листа формы Л (сторона Л2)
Census Questionnaire Form Л (side Л2)**

<i>№ вопроса</i>	<i>Формулировка вопроса и подсказок</i>	<i>Questions and instructions</i>
10	ИСТОЧНИКИ СРЕДСТВ К СУЩЕСТВОВАНИЮ	SOURCES OF SUBSISTENCE (INCOME)
10.1	Укажите все имеющиеся у Вас источники средств к существованию	Declare all available sources of subsistence
	<i>Покажите опрашиваемому карточку Число ответов не ограничено</i>	<i>Show the card to the respondent (the number of answers is not limited)</i>
	1 – трудовая деятельность, включая работу по совместительству	1 – work, including the second job
	2 – личное подсобное хозяйство	2 – work at one's own/private plot
	3 – стипендия	3 – scholarship (stipend)
	4 – пенсия (кроме пенсии по инвалидности)	4 – pension (except disability pension)
	5 – пенсия по инвалидности	5 – disability pension
	6 – пособие (кроме пособия по безработице)	6 – welfare benefits (except unemployment)
	7 – пособие по безработице	7 – unemployment benefits
	8 – другой вид государственного обеспечения	8 – other type of state social welfare (state assistance or care)
	9 – сбережения; дивиденды; проценты	9 – savings, dividends, banking interest
	10 – сдача внаем или в аренду имущества; доход от патентов, авторских прав	10 – income from ownership, rent, patents or copyrights
	11 – иждивение; помощь других лиц; алименты	11 – support by parents or other persons, alimony
	12 – иной источник →	12 – other sources →
	<i>Запишите какой</i>	<i>Specify</i>
10.2	Если Вы имеете несколько источников, укажите, какой считаете для себя основным	If You have several sources of income, please, specify the main source
	<i>Запишите номер этого источника из вопроса 10.1</i>	<i>Indicate the number of the main source from the list provided in question 10.1</i>
	Вопросы 11.1-11.5 для лиц в возрасте 15-72 лет Для остальных – переход к вопросу 12.1	Questions 11.1-11.5 are for the persons aged 15 to 72. Others go to Question 12.1
11	ЗАНЯТОСТЬ И БЕЗРАБОТИЦА	EMPLOYMENT AND UNEMPLOYMENT
11.1	Имели ли Вы какую-либо работу, приносящую заработок или доход с 7 по 13 октября 2010 года?	Have You had any work that provided income, wage or salary during the period October 7-13, 2010?
	да	yes
	нет →	no →
	<i>Переход к вопросу 11.5</i>	<i>Go to Question 11.5</i>
	<i>Вопросы 11.2-11.4 для лиц, имевших работу с 7 по 13 октября 2010 года (ответивших «да» на вопрос 11.1)</i>	<i>Questions 11.2-11.4 are for the respondents, who had work during the period of October 7-13, 2010</i>
11.2	Кем Вы являлись на основной работе?	What is your status at the place of your main occupation?
	работающим по найму (по договору, контракту или устной договоренности)	employee (by agreement, on a contract, on an oral arrangement)
	работающим не по найму (на собственном предприятии или в организации, в собственном деле) →	employer (on one's own enterprise or organization, in one's own business) →
	с привлечение наемных работников	with permanent use of employees' labour

	без привлечения наемных работников	without permanent use of employees' labour
	иное	other
11.3	Ваша работа находилась на территории того же населенного пункта, где Вы проживаете?	Is your working place located in the territory of the same settlement (locality) where you live?
	да	yes
	нет →	no →
	На территории Вашего субъекта Российской Федерации?	In the territory of the same subject of the Russian Federation?
	да	yes
	нет →	no →
	Укажите наименование субъекта Российской Федерации (республика, край, область, авт. область, авт. округ, г. Москва, г. Санкт-Петербург) или наименование иностранного государства, где Вы работали	Specify the name of the territory of the Russian Federation (republic, region, autonomous region or area, Moscow, St. Petersburg) or the name of the foreign state where you worked
11.4	Имели ли Вы в этот период вторую работу?	Have you had during this period another work?
	да	yes
	нет	no
11.5	<i>Вопрос 11.5 для лиц, ответивших «нет» на вопрос 11.1</i>	<i>Question 11.5 for persons, who answered the Question 11.1 in the negative</i>
	Искали ли Вы работу в течение последнего месяца?	Have you been looking for work during the last month?
	да →	yes →
	Если бы Вам предложили подходящую работу, то смогли бы Вы приступить к ней в ближайшие 2 недели?	If You were offered a suitable work, could you start working within the next 2 weeks?
	да	yes
	нет	no
	нет →	no →
	Укажите одну главную причину:	Specify one main reason
	получил(а) работу и приступаю к ней в ближайшие 2 недели	I found work and will start working within the next two weeks
	нашел(ла) работу и ожидаю ответа	I applied for work and am waiting for an answer
	ожидаю начала сезона	I am waiting for the start of seasonal work
	занимаюсь ведением домашнего хозяйства	I am engaged in housekeeping
	иная причина →	other reason
	<i>Запишите какая</i>	<i>Specify</i>
12	МИГРАЦИЯ	MIGRATION
12.1	С какого года Вы непрерывно проживаете в этом населенном пункте?	Since what year have you permanently resided at this settlement (locality)?
	с рождения →	From birth
	<i>Для женщин – переход к вопросу 13</i>	<i>For women – please, go to Question 13</i>
	<i>Для мужчин – конец опроса по форме Л</i>	<i>For men – the end of interview on the Form Л</i>
	год →	year →
	<i>Для переехавших с ноября 2009 по октябрь 2010 года, задайте вопрос 12.2</i>	<i>For those who have changed their place of residence between November 2009 and October 2010, ask Question 12.2</i>

12.2	Где Вы проживали в октябре 2009 года?	Where did you reside in October 2009?
	Укажите наименование субъекта Российской Федерации или наименование иностранного государства	Specify the name of the territory of the Russian Federation or the name of the foreign state
	В каком населенном пункте Вы проживали?	In what type of the settlement (locality) did you reside?
	городском	urban
	сельском	rural
13	<i>Для женщин в возрасте 15 лет и более</i>	<i>For women aged 15 and over</i>
13.1	Сколько детей Вы родили?	How many children have You given birth to?
	<i>Записать общее число рожденных детей, не считая мертворожденных</i>	<i>Write down the total number of children, excluding the stillborn</i>
13.2	Дата рождения первого ребенка	Date of birth of the first child
	месяц	month
	год	year

Вопросы Перечисного листа формы В
Census Questionnaire Form B

<i>№ вопроса</i>	<i>Формулировка вопроса и подсказов</i>	<i>Questions and instructions</i>
	№ п.п.	No. of the resident on the list in the household
1	Ваш пол	Your sex
	мужской	Male
	женский	Female
2	Год Вашего рождения	Year of your birth
3	Страна Вашего постоянного проживания	Country of your Permanent Residence
4	Цель Вашего приезда в Россию	What is the purpose of your arrival to Russia?
	работа	work
	учеба	study
	служебная или деловая поездка	official or business trip
	лечение	medical treatment
	туризм, отдых	tourism, recreation
	транзитная миграция	transit migration
	другая цель →	other purpose
	<i>Запишите какая</i>	<i>Specify</i>
	<i>Для приехавших с целью работы, учебы</i>	<i>For those who came to work or to study</i>
5	Продолжительность Вашего проживания на территории России	What is the duration of your residence in the territory of Russia?
	месяцев	months
6	Страна Вашего рождения	What is the country of your birth?
7	Ваше гражданство	Citizenship
	без гражданства	without citizenship

**Вопросы Переписного листа формы II (сторона III)
Census Questionnaire Form II (side III)**

<i>№ вопроса</i>	<i>Формулировка вопроса и подсказов</i>	<i>Questions and instructions</i>
	Раздел I – заполняется на жилище	Section I. DWELLING (residence)
	<i>Для многоквартирных домов раздел I заполняется только в первом жилом помещении в доме (в каждом счетном участке)</i>	<i>For apartment houses Section I is filled in only at the first apartment of the house (for each census unit)</i>
1	Тип жилища	Type of dwelling
	<i>Укажите один из вариантов ответа</i>	<i>Choose one of the options provided below</i>
	индивидуальный (одноквартирный) дом:	the individual (one-apartment, detached) house:
	частного жилищного фонда	private housing
	государственного/муниципального жилищного фонда	state/municipal housing
	многоквартирный дом	apartment building
	общежитие	hostel (dormitory)
	гостиница	hotel
	другое жилище →	other types of residence →
	<i>Укажите какое (например, юрта, вагончик, бытовка, баржа и др.)</i>	<i>Specify (e.g. yurt, trailer, cabin, barge etc.)</i>
	<i>Конец опроса по форме II</i>	<i>The end of interview on Form P</i>
Бездомный(ые)	Homeless	
<i>Конец опроса по форме II</i>	<i>End of interview on Form P</i>	
2	Время постройки дома	Time of the house construction (when was the house built?)
	<i>При перестройках, надстройках, расширении дома годом ввода в эксплуатацию считается год первоначальной постройки</i>	<i>In cases of alteration, renovation, extension (expansion) of the house, the year of construction is considered to be the year when the house was initially built</i>
	<i>Укажите один из вариантов ответа</i>	<i>Choose one of the options indicated below</i>
	ранее 1957	before 1957
	1957-1970	1957-1970
	1971-1995	1971-1995
	1996-2002	1996-2002
	после 2002	after 2002
3	Материал наружных стен дома	Material of the outside walls
	<i>Укажите один из вариантов ответа</i>	<i>Choose one of the options indicated below</i>
	кирпич, камень	brick, stone
	панель, блок	concrete (reinforced concrete), panels (blocks)
	дерево	wood
	монолит	cast concrete
	другой смешанный материал	other mixed material
	иное →	other →
	<i>Запишите, из какого материала стены</i>	<i>Specify the wall material</i>
4	Виды благоустройства жилого помещения и санитарно-гигиенические	Essential facilities and amenities

	условия проживания	
	электричество	electricity
	электроплита напольная	floor electric stove
	газ:	gas:
	сетевой	gas network service
	сжиженный (баллоны)	liquefied (bottled) gas
	отопление:	heating:
	центральное	central
	от индивидуальных установок, котлов	individual heating installation
	печное	stove heating
	водоснабжение:	water supply:
	водопровод из коммунальной системы	piped water from the municipal system
	водопровод из индивидуальной системы	piped water from an individual installation
	водопровод вне жилища, колонка	water pump outside the residence
	колодец, скважина или другой источник водоснабжения	water well or other source of water supply
	горячее водоснабжение:	hot water supply:
	центральное	central
	от индивидуальных водонагревателей	individual heaters
	горячее водоснабжение отсутствует	no hot water supply
	водоотведение (канализация):	drainage (sewerage):
	через коммунальную канализационную систему	municipal sewage system
	через индивидуальную канализационную систему (включая септик)	individual unit for sewage system (including a septic tank)
	через систему труб в выгребные ямы и т.п.	cesspool drainage
	система канализации отсутствует	no drainage (sewerage)
	туалет:	toilet:
	туалет (со смывом) в жилище	flush toilet in the dwelling (residence)
	туалет другого типа в жилище (включая биотуалет)	other type toilet (including bio-toilet) in the residence
	туалет вне жилища	toilet outside the residence
	туалет отсутствует	no toilet
	ванна и (или) душ:	bathtub and (or) shower:
	ванна и (или) душ в жилище	bathtub and (or) shower in the residence
	ванна и (или) душ вне жилища	bathtub and (or) shower outside the residence
	баня, сауна	bathhouse, sauna
	ванна, душ, баня, сауна отсутствуют	no bathtub, shower, sauna or bathhouse
	удаление бытовых отходов:	household waste (garbage) removal:
	мусоропровод	trash chute (refuse duct)
	мусоросборники вне дома	waste containers outside
	сбор мусора спецмашиной	garbage truck (refuse tipper)
	выброс мусора в ямы, на кучи и т.п.	trash dump (garbage pit)
	кухня:	kitchen:
	кухня или кухонный угол в доме	kitchen or kitchenette in the house
	кухня или кухонный угол в отдельном строении	kitchen or kitchenette in a separate building
	кухня и кухонный угол отсутствуют	no kitchen or kitchenette

**Вопросы Переписного листа формы II (сторона II2)
Census Questionnaire Form II (side II2)**

<i>№ вопроса</i>	<i>Формулировка вопроса и подсказок</i>	<i>Questions and instructions</i>
	Раздел II – заполняется на каждую квартиру или многоквартирный дом	Section II is completed for each separate apartment or one-apartment house
	<i>Для индивидуальных (одноквартирных) домов в частном жилищном фонде вопрос 1 не заполняется</i>	<i>For individual (one-apartment) houses in private ownership Question 1 is omitted</i>
1	Тип жилого помещения	Type of dwelling (residence)
	отдельная квартира	a separate apartment
	<i>Отмечается для дома или квартиры с одним личным счетом</i>	<i>To be filled out for a house or an apartment with a single personal account</i>
	коммунальная квартира	communal (shared) apartment
	<i>Отмечается для дома или квартиры с двумя и более личными счетами</i>	<i>To be filled out for a house or an apartment with two or more personal accounts</i>
2	Размер общей площади квартиры или многоквартирного дома (в целых кв.м)	Floor space in a individual house or apartment (in integer square meters)
	<i>В общую площадь жилого помещения не включается площадь:</i>	<i>Total living space excludes:</i>
	<i>- общедомовых лестничных клеток, лифтовых холлов, тамбуров, коридоров (кроме внутриквартирных), вестибюлей, сеней;</i>	<i>- communal staircases, escalator (elevator) halls, lobbies, hallways (excluding those inside apartment), antechambers, inner porches;</i>
	<i>- занятая выступающими конструктивными элементами и отопительными печами;</i>	<i>- area under protruding (extending) elements of the building and heating ovens</i>
	<i>- веранд, балконов, лоджий, террас;</i>	<i>- verandahs, balconies, loggias, terraces</i>
	<i>- гаражей;</i>	<i>- garages</i>
	<i>- отдельно стоящих кухонь, бань, бассейнов, саун, сараев, беседок и др.</i>	<i>- detached kitchens, bathhouses, saunas, barns (sheds), pavilions etc.</i>
3	Число жилых комнат квартиры или многоквартирного дома	Number of occupied rooms in the apartment or one-apartment house
	<i>В число жилых комнат не включаются: кухни, холлы, коридоры, ванные и душевые комнаты, бассейны, сауны, кладовые и другие вспомогательные помещения.</i>	<i>The number of occupied rooms excludes: kitchens, halls, hallways, bathrooms, shower rooms, swimming pools, saunas, storerooms and other subsidiary rooms</i>
	<i>Совмещенная кухня-столовая считается жилой комнатой.</i>	<i>A kitchenette is counted as an occupied room.</i>
4	<i>Виды благоустройства жилого помещения</i>	<i>Types of dwelling amenities</i>
	Наличие телекоммуникаций	Availability of telecommunications
	стационарная телефонная связь	stationary telephone line
	телевизионная антенна	TV antenna (TV aerial, satellite dish)
	проводное радио (радиоточка)	radio line
	Раздел III – заполняется на каждое домохозяйство в квартире или многоквартирном доме	Section III is completed for every separate apartment or one-apartment house
	<i>Если в помещении проживает одно домохозяйство – заполняется только одна строка таблицы, если два и более – заполняется по одной строке на каждое домохозяйство.</i>	<i>If there is only one household in the dwelling, only one table line is filled out, if two or more, a separate line is assigned for each household</i>

1	№ п.п. домохозяйства	No. on the list of households
2	Число лиц в домохозяйстве	Number of persons in the household
3	Число занимаемых жилых комнат	Number of occupied rooms
	часть комнаты	part of a room
4	<i>Вид благоустройства жилого помещения</i>	<i>Types of dwelling amenities</i>
	Доступ в сеть Интернет (включая мобильный)	Internet access availability (including mobile Internet)

Вопросы Списка лиц формы С
Persons List, Questionnaire Form C

<i>№ вопроса</i>	<i>Формулировка вопроса и подсказов</i>	<i>Questions and instructions</i>
	Адрес помещения	Dwelling's address
	Район	District
	Город, внутригородской район, пгт	City (town), urban district, urban settlement (<i>posiolok</i>)
	Сельский населенный пункт, сельская администрация	Rural settlement, rural administrative district
	Название улицы, проспекта, площади, переулка, проезда и т.д.	Name of the street, avenue (<i>prospect</i>), square, lane (alley), passage (thoroughfare)
	№ дома (<i>и № корпуса, если он есть</i>) или ФИО домовладельца (<i>если нет номера дома</i>)	No. of the house (No. of building, if there are several) or full name of the house owner
	№ квартиры	Apartment (flat) number
	Наименование институциональной организации, учреждения	Name of the institution, organization
	Список лиц, подлежащих Всероссийской переписи населения 2010 года	List of persons, eligible for the 2010 Russian population census
	Таблица 1. Список лиц, постоянно (обычно) проживающих в этом помещении	Table 1. List of persons, permanently (normally) residing in the dwelling
А	№ домохозяйства в пределах помещения	No. on the list of households in the dwelling
Б	№ п.п. лица в пределах домохозяйства	No. of the person on the list in the household
1	Фамилия, имя, отчество (полностью)	Surname (family name), first name, second name (middle name, patronymic) (full names)
2	Примечание	Note
	Таблица 2. Список лиц, временно находившихся в этом помещении на дату переписи населения и постоянно проживающих в другом месте	Table 2. The list of persons, temporarily residing in the dwelling at the date of the census and permanently residing somewhere else
1	№ лица	No. of the person
2	Фамилия, имя, отчество (полностью)	Surname (family name), first name, second name (middle name, patronymic) (full names)
3	Место постоянного (обычного) жительства, срок пребывания в этом помещении	The place of permanent (normal) residence; length of residence at this dwelling
4	Проживает за рубежом	Resides abroad